


**Originalbetriebsanleitung**  
 Translation of the original instructions  
 Traduction du mode d'emploi d'origine  
 Traduzione del Manuale d'Uso originale


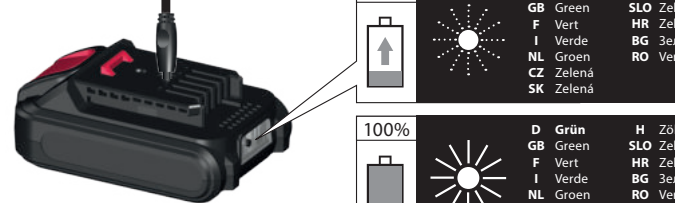
**Akku / Ladegerät**  
 Battery / Charging equipment  
 Batterie / Dispositif de charge  
 Batteria / L'impianto di caricamento



LG 18-05 58546    LG 18-30 58547    AP 18-15 58541    AP 18-20 58542    AP 18-30 58543    AP 18-40 58544

GÜDE GmbH & Co. KG · Birkichstrasse 6 · 74549 Wolpertshausen · Deutschland

**LG 18-05**

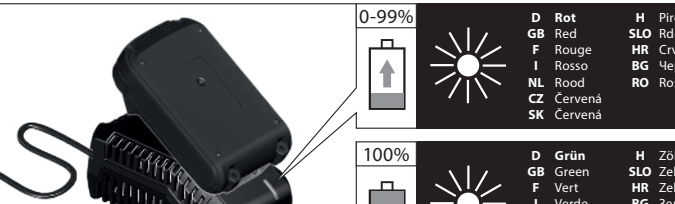



0-99%    100%

|    |        |     |        |
|----|--------|-----|--------|
| D  | Grün   | H   | Zöld   |
| GB | Green  | SLO | Zelena |
| F  | Vert   | HR  | Zelena |
| I  | Verde  | BG  | Зелен  |
| NL | Groen  | RO  | Verde  |
| CZ | Zelená |     |        |
| SK | Zelená |     |        |

|    |        |     |        |
|----|--------|-----|--------|
| D  | Grün   | H   | Zöld   |
| GB | Green  | SLO | Zelena |
| F  | Vert   | HR  | Zelena |
| I  | Verde  | BG  | Зелен  |
| NL | Groen  | RO  | Verde  |
| CZ | Zelená |     |        |
| SK | Zelená |     |        |


**LG 18-30**

0-99%    100%

|    |         |     |        |
|----|---------|-----|--------|
| D  | Rot     | H   | Piros  |
| GB | Red     | SLO | RdeCa  |
| F  | Rouge   | HR  | Crvena |
| I  | Rosso   | BG  | Червен |
| NL | Rood    | RO  | Rosu   |
| CZ | Cervena |     |        |
| SK | Cervená |     |        |

|    |        |     |        |
|----|--------|-----|--------|
| D  | Grün   | H   | Zöld   |
| GB | Green  | SLO | Zelena |
| F  | Vert   | HR  | Zelena |
| I  | Verde  | BG  | Зелен  |
| NL | Groen  | RO  | Verde  |
| CZ | Zelená |     |        |
| SK | Zelená |     |        |



| Akku                   | AP 18-15 | AP 18-20 | AP 18-30 | AP 18-40 |
|------------------------|----------|----------|----------|----------|
| Artikel-Nr.            | 58541    | 58542    | 58543    | 58544    |
| Spannung               | 18 V --- | 18 V --- | 18 V --- | 18 V --- |
| Akkukapazität (Li-Ion) | 1,5 Ah   | 2,0 Ah   | 3,0 Ah   | 4,0 Ah   |
| Akku-Leistung          | 27 Wh    | 36 Wh    | 54 Wh    | 72 Wh    |
| Gewicht                | 0,4 kg   | 0,4 kg   | 0,65 kg  | 0,65 kg  |

| Akku-Ladegerät   | LG 18-05   | LG 18-30   |
|------------------|--|--|
| Artikel-Nr.      | 58546  | 58547  |
| Eingangsspannung | 100-240 V  | 100-240 V  |
| Frequenz         | 50-60 Hz   | 50-60 Hz   |
| Ausgangsspannung | 22 V ---   | 18 V ---   |
| Ausgangsstrom    | 0,5 A (Std.)   | 3,0 A (Std.)   |
| Aufnahmeleistung | 13 W   | 80 W   |
| Schutzklasse     | II   | II   |
| Ladezeit         | 1,5 Ah = 216 min.<br>2,0 Ah = 288 min.<br>3,0 Ah = 432 min.<br>4,0 Ah = 576 min. | 1,5 Ah = 36 min.<br>2,0 Ah = 48 min.<br>3,0 Ah = 72 min.<br>4,0 Ah = 96 min. |
| Gewicht          | 0,08 kg  | 0,3 kg   |

**Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben.**

Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

**Sicherheitshinweise**  
**⚠️ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**nicht von Kindern ohne Aufsichtigung durchgeführt werden.**

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Ladegeräte sind ausschließlich geeignet für folgenden Wechselakkus zu laden:

- AP 18-15, AP 18-20, AP 18-30, AP 18-40

**⚠️ WARNUNG!**

Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig. Mit dem Ladegerät dürfen keine nichtaufladbaren Batterien geladen werden.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet. Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder das Gerät selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bei Beschädigungen in Fachwerkstatt reparieren lassen. Verhindern Sie, dass die Kühlfunktion des Gerätes durch Verdecken der Kühlschlitze behindert wird. Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder auf brennbarem Untergrund. Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt. Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Güde-Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie ihn aufladen.

**Akku**

Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen

**Verhalten im Notfall**

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben: 1. Ort des Unfalls, 2. Art des Unfalls, 3. Zahl der Verletzten, 4. Art der Verletzungen

**Ladestation**

Die Verpackung schützt das Ladegerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

**Erststichungsgefahr!**

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

**⚠️ Brandgefahr! Explosionsgefahr!**

Verwenden Sie niemals beschädigte, defekte oder deformierte Akkus. Den Akku niemals öffnen, beschädigen und nicht fallen lassen.

Akku nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien laden. Akku vor Hitze und Feuer schützen. Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C bis +40°C verwenden. Niemals auf Heizkörpern ablegen oder längere Zeit starker Sonnenstrahlung aussetzen. Nach starker Belastung erst abkühlen lassen. Kurzschluss - Kontakte des Akkus nicht mit Metallteilen überbrücken. Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.

**Arbeitshinweise**

Die Akkus werden nur teilweise vorgeladen geliefert und müssen vor Gebrauch zum ersten Mal voll aufgeladen werden.

- Laden Sie den Akku nach, wenn das Gerät zu langsam läuft oder stehen bleibt.
- Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.
- Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic-Cell Protection“ gegen Tiefentladung geschützt.
- Eine wesentlich kürzere Betriebszeit des geladenen Akkus zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur Original-Ersatz-Akkupacks.

**DE | DEUTSCH**

**Ladegerät**

- ⚠️ Achtung!/WARNUNG
- 📖 Betriebsanleitung lesen
- 🏠 Das Ladegerät nur in Innenräumen benutzen
- T2A Gerätesicherung
- 📦 Schutzklasse II
- CE CE Konformitätszeichen
- ♻️ Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

ausstreuen. Versenden Sie daher nie einen defekten Akku per Post etc. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Entsorgungsstelle.

Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

**Entsorgung der Transportverpackung**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

**Erststichungsgefahr!**

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

**Wichtige Kundeninformation**

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

**Service**

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Betriebsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG (www.guede.com) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Symbole**

**Akku**

- ⚡️ Akku vor Hitze und Feuer schützen
- 💧 Akku vor Wasser und Feuchtigkeit schützen
- 🔥 Akku vor Temperaturen über 40°C schützen
- ♻️ Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll
- ♻️ Geben Sie Akkus an einer Altbatterie-Sammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

- ☔️ Vor Nässe schützen
- ↑↑ Packungsorientierung oben

**Entsorgung**

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind.

- ♻️ Schadhafte und/oder zu entsorgende Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

**Akkus umweltgerecht entsorgen**

Li-Ion-Akkus sind entsorgungspflichtig. Lassen Sie defekte Akkus vom Fachhandel entsorgen. Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden bevor es verschrottet wird. Beschädigte Akkus können der Umwelt und Ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten

**Gewährleistung**

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Seriennummer:  
 Artikelnummer:  
 Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
 Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
 E-Mail: support@ts.guede.com

**Service**

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Betriebsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG (www.guede.com) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

| Battery                   | AP 18-15 | AP 18-20 | AP 18-30 | AP 18-40 |
|---------------------------|----------|----------|----------|----------|
| Art. No                   | 58541    | 58542    | 58543    | 58544    |
| Voltage                   | 18 V --- | 18 V --- | 18 V --- | 18 V --- |
| Battery capacity (Li-Ion) | 1,5 Ah   | 2,0 Ah   | 3,0 Ah   | 4,0 Ah   |
| Battery-Power             | 27 Wh    | 36 Wh    | 54 Wh    | 72 Wh    |
| Weight                    | 0,4 kg   | 0,4 kg   | 0,65 kg  | 0,65 kg  |

| Battery-Charging equipment | LG 18-05   | LG 18-30   |
|----------------------------|--|--|
| Art. No                    | 58546  | 58547  |
| Input voltage              | 100-240 V  | 100-240 V  |
| Frequency                  | 50-60 Hz   | 50-60 Hz   |
| Output voltage             | 22 V ---   | 18 V ---   |
| Output current             | 0,5 A (Std.)   | 3,0 A (Std.)   |
| Input power                | 13 W   | 80 W   |
| Protection class           | II   | II   |
| Charging time              | 1,5 Ah = 216 min.<br>2,0 Ah = 288 min.<br>3,0 Ah = 432 min.<br>4,0 Ah = 576 min. | 1,5 Ah = 36 min.<br>2,0 Ah = 48 min.<br>3,0 Ah = 72 min.<br>4,0 Ah = 96 min. |
| Weight                     | 0,08 kg  | 0,3 kg   |

**⚠️** Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly. Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties. The operator is responsible for accidents or risks in third parties. In case of any doubts about connection and operation refer please to our customer center

**Safety Instructions**  
**⚠️ WARNING**

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

**Specified Conditions Of Use**

Chargers are exclusively suitable to charge these replaceable batteries:

- AP 18-15, AP 18-20, AP 18-30, AP 18-40

**⚠️ WARNING!**

Charging any other battery is not allowed. Single-use batteries must not be charged with the charger.

**Emergency procedure**

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down. If you seek help, state the following pieces of information: 1. Accident site, 2. Accident type, 3. Number of injured persons, 4. Injury type(s)

The Güde charger to be used only to charge the battery. There can be malfunction or fire if different chargers are used. The outer battery surface must be clean and dry before the battery starts being charged.

**Battery**

Vapours may leak out in case of unauthorised use or when using a damaged accumulator. Bring fresh air and seek medical advice if experiencing difficulties. Vapours may irritate the respiratory system.

**EN | ENGLISH**

Children over the age of 8 and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience and / or knowledge may only use the machine when supervised or after being instructed on the safe use of the machine and understanding the risks arising from such use.

**Charging station**

No metal parts may enter the shaft to slide the battery (risk of short circuit). Never use the charger in moist or wet conditions. Suitable for indoor areas only. Make sure the system voltage corresponds to the charger type plate details. There is a risk of electric shock. Cable connections to be separated by pulling the plug only. Pulling the cable could damage both the cable and plug. As a result, electric safety would no longer be guaranteed. Never use the charger when the cable, plug or the machine is damaged by external influences. In case damage let repaired in authorized workshop Make sure the cooling function is not limited by covering the cooling slots. Do not operate the appliance near heat sources or on a flammable surface. Never open the charger. Contact a specialised workshop in case of any defect.

**⚠️ Risk of fire! Risk of explosion!**

Never use damaged, defective or deformed accumulators. Never open or damage the accumulator or let it fall on the ground. Never charge the battery in an environment with acids and easily flammable materials. Protect the battery against heat and fire. Battery to be used at the ambient temperatures between 10°C and +40°C only. Never put the battery on heaters and do not expose it to strong sunlight for a long time. After being subject to heavy load, let the battery cool down first. Short circuit - do not bridge the accumulator contacts with metal parts. The accumulator must be packaged (plastic bag, box) or accumulator contacts must be sealed up for accumulator disposal, transport or storage.

**EN | ENGLISH**

**Work instructions**

Accumulators are supplied partially charged and must therefore be fully charged before being used for the first time. Charge the accumulator when the appliance is running slowly or stops. A li-ion battery may be charged at any time without any shortening of its life. Charging process interruption will not damage the accumulator. A li-ion battery is protected by the Electronic Cell Protection against deep discharge. A significantly shorter operating time of a charged battery means the battery life is over and the battery must be replaced. Original spare batteries to be used only.

**EN | ENGLISH**

**Charging equipment**

- ⚠️ Caution!/WARNING
- 📖 Read the Operating Instructions
- 🏠 Charger to be used in closed spaces only.
- T2A Appliance protection
- 📦 Protection class II
- CE CE marking
- ♻️ Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.

or liquids leak out of such batteries. Therefore, never send a defective battery by post, etc. Please contact your local recycling centre. Dispose of the batteries when discharged. We recommend applying an adhesive tape on the poles to protect them against short circuit. Never open the battery. Transport packaging disposal The packaging protects the machine against damage during transport. Packaging materials are usually chosen based on environment aspects and waste treatment principles and are therefore recyclable. Returning the packaging into material circulation saves raw materials and reduces waste production. Parts of packagings (e.g. foils, styropor®) can be dangerous for children.

**Risk of suffocation!**

Keep parts of the packagings out of reach of children and dispose them as soon as possible.

**Service**

Do you have any technical questions? Any claim? Do you need any spare parts or operating instructions? We will quickly help you and without needles bureaucracy at our web pages at www.guede.com in the Servicing part. Please help us be able to help you. In order to identify your device in case of claim we need the serial No., product No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter it here for future reference:

Serial No.: \_\_\_\_\_

Art. No.: \_\_\_\_\_

Year of production: \_\_\_\_\_

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
 Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
 E-Mail: support@ts.guede.com

**Symbols**

**Battery**

- ⚡️ Protect the battery against heat and fire.
- 💧 Protect the battery against water and moisture.
- 🔥 Protect the battery against temperatures above 40°C.
- ♻️ Do not throw the batteries in household waste.
- ♻️ Deliver the batteries to a collection centre of old batteries where they will be recycled in an environmentally friendly way.

- ☔️ Protect against humidity
- ↑↑ This side up

**Disposal**

The disposal instructions are based on the icons placed on the appliance or its package.

- ♻️ Any damaged or disposed devices must be delivered to appropriate collection centres.

**Dispose of the batteries in an environmentally friendly manner.**

Li-ion batteries are subject to the special disposal obligation. Have any defective batteries disposed of by a specialised shop. The battery must be taken out before the appliance is scrapped. Damaged batteries may harm the environment and your health if toxic vapours

**Guarantee**

Warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months applies to private use and commences on the day of purchase of the device. The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect. Original payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period. The guarantee does not cover any unauthorised use such as appliance overloading, use of violence, damage as a result of any unauthorised interference or caused by foreign items. Failing to follow the operating and assembly instructions and common wear are also not included in the guarantee.

**Important information for the customer**

Please be sure to know that returning the product in or after the warranty period must be made in the original packaging.











